

'A Storia rã Sicilia



**Antonella Fortuna**

**'A STORIA RÂ SICILIA**

**Cuntata 'm puisìa**

**Virità, liggendi**

**e... tantìchia 'i fantasìa**

*Parte II*

(Dal 1713 al 1948)

**BOOK**  
**SPRINT**  
EDIZIONI

[www.booksprintedizioni.it](http://www.booksprintedizioni.it)

Copyright © 2013  
**Antonella Fortuna**  
Tutti i diritti riservati

*“La mia Sicilia,  
bel fior fra tre mari sbocciato.”*  
Luigi Pirandello  
(da *Elegie renane*, 1890)



## Prefazione

Le origini toscano-siciliane mi hanno sempre portata ad assorbire l'una e l'altra cultura con il medesimo interesse, rimanendo affascinata soprattutto dalla particolare espressività e musicalità di entrambe: il Toscano, lingua aulica per eccellenza, nonché materna; il Siciliano, lingua di antiche radici culturali, nonché paterna.

In Italia, dalle regioni centro-meridionali a Lampedusa, si parlano dialetti affini al Siciliano che è ricco di vocaboli espressivi e con molteplici sfumature. Essi, anche se difficilmente hanno l'esatto corrispettivo in Italiano, danno un'immediata "resa visiva" che sicuramente mette in risalto la peculiarità dell'animo e del carattere dell'uomo meridionale.

Ricordiamo che Dante definì il Siciliano la lingua "della poesia" e che Leonardo Sciascia mette in risalto come sia "*provata l'impotenza degli italiani a fare realismo se non nei termini della dialettalità*"; in un suo scritto il prof. Napoleone Caix dice che anche la scienza, ai nostri giorni, "*...ai vernacoli plebei volge di preferenza i suoi studii, perché in essi soltanto rinviene molte delle migliori ricchezze che nelle lingue scritte andarono perdute*" (N. Caix, Nuova Antologia - Firenze, settembre 1874, pag. 1).

Al tempo dell'unificazione i dialetti erano "*di quelle cose che il senso universale degli uomini chiama lingue...*", perché erano parlati "*...da persone d'ogni classe, ... tra persone d'ogni classe, cioè in una società effettiva e continua...*" (A. Manzoni), mentre l'italiano era adoperato solo da una minoranza di popolazione.

Con mirabile maestria, Luigi Pirandello mette in risalto come l'unità linguistica italiana sia costituita da quel "*fondo comune che dà anima e corpo alla lingua della nazione.*".

Con il presente lavoro ho quindi pensato di poter dare un contributo per favorire l'approccio alla conoscenza, alla divulgazione ed alla salvaguardia della lingua siciliana.

Inoltre ho cercato, scrivendo in rima, di dare "più sapore" alla storia della Sicilia, colorandola con qualche episodio ameno, o leggendario o mitologico, così come se la stessi raccontando io, per invogliare il pubblico di ogni età facendolo innamorare della sicula terra.

Scrisse, infatti, Indro Montanelli: *"Tutto quello che qui racconto è già stato raccontato. Io spero solo di averlo fatto in maniera più semplice e cordiale, in uno stile più piano e facilmente accettabile dalla grande massa dei lettori, attraverso una serie di ritratti che illuminano i protagonisti di una luce più vera, spogliandoli dei paramenti che ce li nascondevano."* (prologo dell'Opera "Storia di Roma", Rizzoli, 1957).

Preciso che l'Opera è suddivisa in due parti (Parte I, Dalle origini ai Borboni; Parte II, Dal 1713 al 1948) e che chiudo ogni argomento trattato con poesie antiche e popolari, separandole dal contesto storico con tre asterischi e scrivendole in corsivo così come i vari episodi ameni, leggendari o mitologici, di cui sopra.

Sottolineo anche che i versi sono dotati di note esaurientemente esplicative.

Evidenzierò che:

A) Ho prediletto consultare quei dizionari che rappresentassero *"un documento della sopravvivenza e realtà del nostro parlare di ieri e di oggi"* (G.Ragusa, Dizionario Italiano – Siciliano Ibleo, pag. 6), per usare quei vocaboli che potessero essere dei punti d'incontro fra i numerosi dialetti della Sicilia. Questi infatti, per le varie dominazioni e i molti popoli con cui i siciliani sono stati a contatto (arabi, greci, bizantini, latini, normanni, francesi, spagnoli, inglesi, anglo-americani, ecc.), hanno tali disparità da meravigliare che appartengano alla stessa regione.



B) L'accento tonico è stato adoperato per facilitare una più rapida e precisa lettura dei vocaboli, soprattutto dove potessero risultare poco comprensibili o potessero generare confusione nel significato. Il segno “^”, è stato adoperato anche per evidenziare un suono foneticamente più chiuso.

A conclusione di questa breve introduzione desidero ringraziare quanti mi siano stati particolarmente vicini durante la stesura di questa “Opera”, composta da ben 7.840 versi.

20/05/2012

*L'Autore*



## 'A Sicilia di lu tempu rê Savòja (1)

(1713 – 1720)

Ripìgghiu dû discursu liparotu, (2)  
c'apprima 'i ccàni cc'era muntuatu.  
Finìu, chissu, quannu Binirìttu,  
ca di lu tri chiù deci è 'nnùmmiratu,

ê cosi desi appoi n'abbirsatedda:  
lu sitticentuvintinovi era,  
nô centru rû duminiu austrècu,  
pi cui si nu "scrucconi" unu è diciutu...

lu cangia occarùnu 'n "laparderu"...,  
d' hellebardier, surdatu câ laparda,  
pigghànnulu e pinzann'ô so ricordu!  
Annunca, cu d'Utrèchti la paci, (3)

Filippu Quintu, re ricanusciutu  
di la vicina iberica nazioni,  
tutt' a Sicilia cci ll'app'a lassari  
a re Vittoriu Amedeu Sicunnu

chi ni Palermu re fu 'ncurunatu  
di la Sicilia, la Trinacria nostra.  
Cuntenti l'abbitanti fànu festa  
d'aviri finalmente allinchiutu

lu tronu so, di re vacanti sempri!  
Ma cuannu mai! Passannu n'anniceddu (4)  
poi s'arricampa a 'mmuccar viscotti,  
diciuti "savujardi" 'nti lu munnu,

e a guvirnari nni lassau Maffei,  
Annibbali di nomu e puru conti,  
purtànnusi cur iddu 'i mègghiu nostri: **(5)**  
cristiani 'i liggi e granni littirati,

'ngigneru e occhirùnu puru 'i fici  
ministri e macari 'mmasciaturi.  
'Stu re cci avìa parciò 'na prescia 'ssai  
e tutt'ô so governu fici vaj:

scalau l'aturità dû Parlamentu...,  
lu dari sordi n'abbastava mai...,  
'a libbirtà si cci putìa 'nsunnari...;  
'a ggenti nun spiddia di cantari:

*"Ciànciunu Regalbutu e Mulimenti,  
lu cannizzu nun civa a la tramoja,  
ppi la fami gastìmanu li genti,  
ervi e carduni sunu la so gioia;*

*arsi li terri, persi li simenti,  
pari ca cci passò casa Savoia!  
Senza cresii, campani e sacramenti,  
megghiu lu Papa ni dassi a lu boja!"*

Ni chistu mentri, 'na taliàta â Spagna: **(6)**  
ha fattu sempri 'u chiamu la Sicilia!  
Rignava tannu ni la terra Iberia,  
nasciuta dê Farnesi, Lisabbetta

chi l'ura nun vidìa 'i cci truvàri  
nu beddu pusticeddu a lu so figghiu,  
annicchia arrassu, no luntanu tantu,  
picchè nn'avìa quattru a chiù fratastri.